

## Traspasar las Puertas de Cristal del Museo - Español

Language: es

00:00:01.001 --> 00:00:05.005

Traspasar las Puertas de Cristal del Museo

00:00:10.010 --> 00:00:20.730

[escenas del interior de un museo con esculturas al estilo clásico europeo]

00:00:20.730 --> 00:00:30.322

[suena un instrumento de cuerdas]

00:00:30.322 --> 00:00:38.082

[se ven murales con esculturas en relieve al estilo indígena precolombino]

00:00:38.082 --> 00:00:45.191

[escenas en un patio exterior del museo, con una fuente de agua]

00:00:47.173 --> 00:00:49.675

[se ve una joven en el patio]

00:00:49.675 --> 00:00:55.681

[saca una moneda de su mochila y la tira en la fuente]

00:01:02.688 --> 00:01:05.816

[la joven está dentro el museo, entrando en una sala]

00:01:05.816 --> 00:01:08.652

[se acerca a una mujer con un vestido blanco, parada en la sala]

00:01:24.627 --> 00:01:28.714

[la mujer camina hacia un lado de la sala]

00:01:31.717 --> 00:01:34.011

[y de la pared retira un cartel]

00:01:38.224 --> 00:01:41.185

[la mujer camina hacia la joven, sosteniendo el cartel sobre su cabeza]

00:01:41.185 --> 00:01:45.147

[en el cartel, están las palabras Travestí, Marrón, Sudaka, Antirracista]

00:01:45.147 --> 00:01:47.983

[la mujer tira el cartel al suelo]

00:01:52.029 --> 00:01:54.990

¿Le gustan estas estatuas?

00:01:59.995 --> 00:02:01.956

Allá. Mirela, observela.

00:02:04.041 --> 00:02:10.256

¿Cómo? Yo no soy una estatua, estoy viva. Mirame, estoy viva.

00:02:10.256 --> 00:02:12.890

Aunque te digo la verdad, me quisieron matar.

00:02:14.093 --> 00:02:17.388

¿Te puedo pedir un favor? ¿Me levantas ese cartel?

00:02:21.392 --> 00:02:22.893

Ponelo por allá.

00:02:24.436 --> 00:02:29.096

¿Cómo? ¿Que la Argentina no es blanca?

00:02:30.109 --> 00:02:32.820

Existe lo que se llama la colonización.

00:02:33.654 --> 00:02:36.782

La patria grande era nuestra.

00:02:37.032 --> 00:02:41.871

En realidad no era patria, era Abya Yala. Entendés, ¿no?

00:02:44.039 --> 00:02:47.209

Para los que nunca pudieron ni estudiar ni ir a la universidad,

00:02:47.209 --> 00:02:50.838

existió en Argentina la colonización, sí señor.

00:02:55.217 --> 00:02:58.637

Casualmente, ayer fui al Río de la Plata, allá a la costanera,

00:02:58.637 --> 00:03:01.682

a tomar un drink que tanto me gusta, ese champaña que es riquísimo,

00:03:03.267 --> 00:03:06.061

y veo a Colón mirando el río. Lástima que me daba las espaldas,

00:03:06.061 --> 00:03:07.646

si no, le hubiera sacado una foto.

00:03:08.272 --> 00:03:10.253

Mis ancestros se acuerdan de él.

00:03:10.253 --> 00:03:13.064

Es que nadie puede borrar la historia.

00:03:13.064 --> 00:03:16.655

Aunque los edificios pisoteen la historia, la historia no se borra.

00:03:18.032 --> 00:03:21.702

Nadie se acuerda de la historia de los wichis, de los diaguitas.

00:03:22.244 --> 00:03:26.290

Mis ancestros sí; y yo también.

00:03:27.875 --> 00:03:29.539

Y yo también.

00:03:32.671 --> 00:03:34.673

No me mirés así.

00:03:35.007 --> 00:03:39.524

No tengo que tener unos cerros de colores ni mucho menos una wiphala detrás, de fondo

00:03:39.524 --> 00:03:41.555

para decir que tengo rasgos indígenas.

00:03:41.555 --> 00:03:43.265

Tu mirada a mí no me va a definir.

00:03:44.266 --> 00:03:46.101

Yo sé quién soy. ¿Vos sabés quién sos?

00:03:51.106 --> 00:03:52.107

Está bien.

00:03:54.860 --> 00:03:58.656

¿Te gusta esta? Esta piel blanca. ¿No es hermoso?

00:04:05.663 --> 00:04:07.665

¿Y esta?

00:04:07.665 --> 00:04:11.293

La Venus de Milo - Milo

00:04:13.295 --> 00:04:15.043

Pero esta es la mejor.

00:04:17.007 --> 00:04:23.097

Esta se llama Vitória de Samotrácia.

00:04:25.099 --> 00:04:27.726

La traje de Barcelona, ¡carísima!

00:04:29.019 --> 00:04:30.321

Allá hay mucho oro.

00:04:31.271 --> 00:04:32.731

Oro que se robaron de acá.

00:04:33.691 --> 00:04:40.114

Lo trajeron del Perú, pasaron por Bolivia, después Salta, Tucumán, Tucumán al puerto de Buenos Aires.

00:04:41.907 --> 00:04:45.036

A arriba, a Europa, Francia, Inglaterra

00:04:46.036 --> 00:04:50.040

Y allí lo fundieron, lo vendieron e hicieron sus castillos,

00:04:50.040 --> 00:04:53.836

sus iglesias, con cruces de oro...

00:04:56.005 --> 00:05:00.718

Y alguien que tenía más oro compró piedra y la hizo a ella,

00:05:01.719 --> 00:05:06.015

la compré yo con plata porque oro no tengo.

00:05:06.015 --> 00:05:12.688

El oro se lo llevaron. Se lo llevaron de Perú, Bolivia, Santa Fe. Llegaron a Buenos Aires.

00:05:12.688 --> 00:05:17.985

Roca mató a todos los indios en un genocidio, pero una indígena que era mucho más fuerte,

00:05:17.985 --> 00:05:20.946

corrió fuerte, corrió tanto, tanto, tanto, que se salvó de que la mataran,

00:05:20.946 --> 00:05:25.909

y después tuvo un hijo con un wichí, y ese wichí tuvo un hijo, ¿sabes con quién?, con una diaguita

00:05:25.909 --> 00:05:30.080

y esta diaguita tuvo un hijo y otro hijo más, también corrieron para que no los mataran, ¿no?

00:05:31.081 --> 00:05:35.043

Y de ahí nació mi abuela y mi abuela tuvo a mi madre. Mi madre era empleada doméstica toda su vida

00:05:35.043 --> 00:05:40.549

que limpió todas las casas ajenas y nunca le pagaron los aportes.

00:05:40.549 --> 00:05:45.721

Y me tuvo a mí, ajá, y me educó, me educó tanto, tanto, tanto - ¡que estoy acá!

00:05:45.721 --> 00:05:47.721

¡Y hasta acá! ¡Se terminó! ¡Basta!

00:05:48.682 --> 00:05:50.765

Somos la generación que decimos, ¡basta!

00:05:50.765 --> 00:05:52.765

¡Basta de colonizarnos!

00:06:00.027 --> 00:06:01.570

Disculpe.

00:06:03.030 --> 00:06:05.824

Los voy a dejar que vean todas estas piezas.

00:06:07.451 --> 00:06:08.452

Están a la venta.

00:06:09.453 --> 00:06:11.872

Cualquier cosa, yo voy a estar tomando un drink afuera.

00:06:12.039 --> 00:06:14.082

Y creo que lo que pasa es que estoy muy exaltada

00:06:14.291 --> 00:06:18.040

porque mi marido hace poco murió.

00:06:18.040 --> 00:06:21.256

Y ya saben lo que tiene que hacer una mujer

00:06:22.090 --> 00:06:24.259

para sobrevivir en este sistema.

00:06:25.427 --> 00:06:27.721

Así que cualquier cosa me avisan, ¿sí?

00:06:28.722 --> 00:06:29.553

Permiso.

00:06:31.517 --> 00:06:36.064

[la joven observa como la señora sale]

00:06:41.068 --> 00:06:52.319

[la joven camina por las salas del museo]

00:06:52.319 --> 00:06:54.373

[se detiene al ver una mesa en una sala al fondo]

00:06:55.874 --> 00:07:00.337

[en la mesa se pueden ver platos de comida, una cacerola, un periódico]

00:07:00.337 --> 00:07:03.215

[un hombre está sentado en la mesa; él le habla a la joven]

00:07:04.007 --> 00:07:05.259

Camila

00:07:09.721 --> 00:07:11.223

[el hombre se para y camina hacia Camila]

00:07:11.223 --> 00:07:12.850

Camila

00:07:25.863 --> 00:07:28.699

Camila, no soy blanco ni soy negro.

00:07:28.699 --> 00:07:31.285

No me abren las inmobiliarias, no me paran los taxis,

00:07:31.285 --> 00:07:33.287

no puedo entrar con zapatillas.

00:07:33.871 --> 00:07:37.124

A veces en las noches la gente cuando me ve se cruza de vereda,

00:07:37.124 --> 00:07:40.127

cuando me subo al colectivo guardan sus celulares.

00:07:41.670 --> 00:07:46.633

Walter, no soy blanco ni soy negro. No soy el afroamericano de Estados Unidos

00:07:46.633 --> 00:07:49.887

y no soy el argentino europeo porteño.

00:07:49.887 --> 00:07:51.638

¿De qué color soy, Cristian?

00:07:52.639 --> 00:07:56.184

Dos policías me paran en la esquina. Me piden que abra la mochila, me niego, me la sacan,

00:07:56.184 --> 00:08:00.272

agarran todas mis cosas, veo mi ropa interior caer al suelo, me piden mi DNI,

00:08:00.272 --> 00:08:04.276

me ponen contra la pared, la gente comienza a filmar. Me llevan.

00:08:05.152 --> 00:08:10.407

¿De quién puedo actuar? ¿De pibe chorro? ¿En la cárcel? ¿De peón? ¿De pobre?

00:08:11.408 --> 00:08:12.948

¿En qué publicidades puedo aparecer?

00:08:14.912 --> 00:08:15.913

¿En la de los planes sociales?

00:08:18.457 --> 00:08:20.292

¿En las campañas políticas?

00:08:20.876 --> 00:08:23.253

Pareces peruano me dicen,

00:08:24.630 --> 00:08:28.675

de Filipinas, de Camboya, de Indonesia,

00:08:29.843 --> 00:08:33.430

todo... menos argentino.

00:08:37.434 --> 00:08:40.979

Facundo, no somos blancos ni negros.

00:08:40.979 --> 00:08:43.815

Nuestro color se asocia a la delincuencia,

00:08:44.066 --> 00:08:48.862

a la pobreza,&nbsp;al choriplanero, al negro de mierda.

00:08:48.862 --> 00:08:50.739

Luis, yo vengo del norte.

00:08:52.449 --> 00:08:54.826

A 60 kilómetros de la frontera nací.

00:08:55.827 --> 00:09:02.668

Crecí en una casa de ladrillo casi sin terminar con mi papá, mi mamá, mis hermanas y mi perro Terry.

00:09:03.627 --> 00:09:08.340

En mi sangre llevo los genes de un indígena que logró huir de la matanza.

00:09:09.007 --> 00:09:13.720

¡Luis! ¿De qué color sos, Luis?

00:09:13.720 --> 00:09:17.683

¿De qué color sos, Luis, que te mataron con arma de policía, dejando a seis hijos sin padre?

00:09:17.683 --> 00:09:21.645

¿De qué color sos, Facundo, que dispararon a tus familiares?

00:09:21.645 --> 00:09:25.607

¿De qué color sos, Camila, que te mataron embarazada con 14 años?

00:09:25.607 --> 00:09:28.652

¿De qué color son Joni y Papu que los mataron en Lugano?

00:09:28.652 --> 00:09:34.700

¿De qué color sos, Fabián, que te dispararon por la espalda?

00:09:36.994 --> 00:09:40.789

Camila Arjona, Walter Bulacio, Cristian Toledo,

00:09:40.789 --> 00:09:45.836

Luis Espinoza, Facundo Castro, Facundo Ferreira,

00:09:49.006 --> 00:09:52.801

Alejandro Rosé, Lucas González

00:09:55.804 --> 00:09:58.682

¿Qué color son?&nbsp;

00:10:01.685 --> 00:10:04.855

[la joven corre hacia el hombre y lo abraza]

00:10:16.867 --> 00:10:24.499

[se quedan mirándose]

00:10:24.499 --> 00:10:27.377

[la joven se da vuelta y se va]

00:10:28.837 --> 00:10:32.970

[se ven murales con esculturas en relieve al estilo indígena precolombino; suena una flauta]

00:10:42.976 --> 00:10:44.365

[la joven pasa por una puerta del museo y entra en una sala]

00:11:02.370 --> 00:11:04.998

[la joven encuentra a una mujer vestida de blanco, parada al lado de una estatua precolombina]

00:11:07.000 --> 00:11:08.001

[la mujer empieza a leer de un teléfono que lleva a la mano]

00:11:09.377 --> 00:11:12.297

Todo lo que me hace mal.

00:11:12.297 --> 00:11:14.420

¡Todes somos antirracistas!

00:11:14.420 --> 00:11:20.680

Hasta que ves una situación de racismo, no intervenís y optás por ser tibio.

00:11:22.682 --> 00:11:23.850

¡Todes somos antirracistas!

00:11:25.852 --> 00:11:34.736

Hasta que elegís o dejás que las problemáticas de un marrón las cuente en el escenario de una persona que no es racializada.

00:11:35.737 --> 00:11:38.156

¡Todes somos antirracistas!

00:11:38.156 --> 00:11:45.121

Hasta que decís a un marrón que se está victimizando por denunciar una situación de violencia.

00:11:48.124 --> 00:11:51.336

¡Todes somos antirracistas!

00:11:51.336 --> 00:11:52.652

Hasta que un marrón te pide que pongas cumbia en tu local cuir cheto.

00:11:57.634 --> 00:11:58.838

¡Todes somos antirracistas!

00:11:58.838 --> 00:12:07.435

Hasta que le preguntás a un marrón si viene de algún país limítrofe, asumiendo que los argentinos son ¡blancos!

00:12:09.437 --> 00:12:11.022

¡Todes somos antirracistas!

00:12:11.439 --> 00:12:18.655

Hasta que a "la chica que te ayuda en casa", a "la señora que limpia" no le pagas los aportes.

00:12:21.658 --> 00:12:24.259

¡Todes somos antirracistas!

00:12:24.259 --> 00:12:30.250

Hasta que en Argentina no admitimos que hubo un genocidio hace 500 años.

00:12:31.209 --> 00:12:33.003

¡Todes somos antirracistas!

00:12:33.003 --> 00:12:40.468

Hasta que justificás tus privilegios diciendo que tu tatarabuela era parte de la comunidad o de pueblos originarios.

00:12:42.470 --> 00:12:51.897

Todo lo que me hace mal es que niegues, limites y violentes nuestra ancestralidad.

00:12:53.899 --> 00:12:56.860

[la mujer vestida de blanco se aleja, dejando a la joven sola]

00:13:03.867 --> 00:13:05.952

[la joven se acerca a un espejo y se mira]

00:13:06.953 --> 00:13:09.164

[escenario en el jardín del museo con Rebe López, vestida con una toga blanca]

00:13:09.164 --> 00:13:15.086

Nos, los representantes del pueblo de la nación argentina, reunidos en Congreso General Constituyente

00:13:15.086 --> 00:13:19.674

por voluntad y elección de las provincias que la componen,

00:13:19.674 --> 00:13:22.636

en cumplimiento de pactos preexistentes,

00:13:22.844 --> 00:13:26.598

con el objeto de constituir la unión nacional,

00:13:27.057 --> 00:13:33.647

afianzar la justicia, consolidar la paz interior, proveer a la defensa común,

00:13:34.648 --> 00:13:38.818

promover el bienestar general, y asegurar los beneficios de la libertad,

00:13:39.819 --> 00:13:42.656

para nosotros, para nuestra posteridad,

00:13:44.658 --> 00:13:49.412

y para todos los hombres del mundo que quieran habitar en el suelo argentino:

00:13:50.413 --> 00:13:54.709

invocando la protección de Dios, fuente de toda razón y justicia:

00:13:55.126 --> 00:14:02.258

ordenamos, decretamos y establecemos esta Constitución, para la Nación Argentina.

00:14:02.258 --> 00:14:05.178

[se ve Rebe López, sentada y leyendo "Conflicto y Armonías de las Razas" por Domingo F. Sarmiento]

00:14:05.178 --> 00:14:12.852

"El norte-americano es, pues, el anglo-sajon, exento de toda mezcla con razas inferiores en energía,

00:14:12.852 --> 00:14:21.027

conservadas sus tradiciones políticas, sin que se degraden con la adopción de las ineptitudes de raza para el gobierno,

00:14:21.027 --> 00:14:26.700

que son orgánicas del hombre prehistórico, bravo como un oso gris,

00:14:26.700 --> 00:14:31.287

su compañero de vida en los bosques de los Estados Unidos,

00:14:32.414 --> 00:14:36.084

amansado como una llama en la vasta extensión del Perú,

00:14:36.084 --> 00:14:44.175

perezoso, sucio, ladrón como en las Pampas, y ébrio y cruel en todo el mundo,

00:14:45.176 --> 00:14:49.264

incluso en las antiguas Misiones, sino era hipócrita consumado,

00:14:49.264 --> 00:14:55.228

no obstante los idilios y consejas que esparcía por el mundo una sociedad de sabios,

00:14:56.229 --> 00:15:00.025

la cual daba la tónica de los cantos que debía entonar la Orden

00:15:00.025 --> 00:15:06.448

en todas las lenguas para glorificación de Dios y su propio engrandecimiento."

00:15:06.448 --> 00:15:10.073

[Rebe tira una copia del periódico Charlie Hebdo que estaba hojeando, con su caricatura del profeta Mahoma en la portada]

00:15:24.007 --> 00:15:28.219

[Rebe está leyendo de nuevo el periódico Charlie Hebdo]

00:15:35.226 --> 00:15:40.190

[se sienta, termina de leer y deja el periódico a un lado]

00:16:07.175 --> 00:16:11.137

Intérpretes por orden de aparición: Euge Choque, Daniela Ruiz, David Angel Guidiño, Rebe López

00:16:13.640 --> 00:16:18.061

Escritura dramática y ensayo visual:

David Angel Guidiño, "La reina no querida" y "Marrón"

00:16:18.061 --> 00:16:20.021

Alejandro Mamani y Rebecca Micaela López, "Conversaciones de sangre y fuego a través del tiempo"

00:16:20.647 --> 00:16:24.734

Producción audiovisual integral:

Dirección de cámaras, edición y sonido

Dennis Guerrero, Libertad Subero

00:16:26.736 --> 00:16:30.698

Maquillaje: Florencia Alvarado

Producción e investigación: Identidad Marrón, Ana Vivaldi, Pablo Cossio

00:16:33.701 --> 00:16:36.037

Agradecimientos: Museo La Cárcova - Universidad Nacional de las Artes Argentina; Adhemar Miranda

00:16:38.039 --> 00:16:41.751

Textos: Conflicto y armonías de las razas en América. Domingo Faustino Sarmiento (Buenos Aires: La Cultura Argentina - 1915); Charlie Hebdo, No. 1011, 2 Nov 2011

00:16:43.711 --> 00:16:46.673

[Logo de Identidad Marrón: Colectivo de Personas Marrones]

00:16:48.675 --> 00:16:51.094

[Logos de Universidad Nacional de San Martín; Museo de la Cárcova; University of Manchester]

00:16:54.097 --> 00:17:02.605

Fueron creadas por el colectivo Identidad Marrón y filmadas en el museo de la Cárcova.

Escena 1 y Escena 2: "Marrón" mi piedra angular por David Angel Guidiño

Escena 3: Conversaciones de sangre y fuego a través del tiempo por Alejandro Mamani y Rebecca Micaela López

00:17:04.607 --> 00:17:20.582

El Museo de Escultura Comparada la Cárcova

Fue fundado por Ernesto de la Cárcova en el año 1928 para formar artistas argentinos y argentinas en la tradición del arte canónico occidental. La colección del museo se compone de calcos de esculturas clásicas de arte Europeo mal llamado arte "Universal". Los calcos son copias de yeso, producidas sobre las esculturas originales. Entre mediados de los siglos XIX y XX, la producción de calcos fue una práctica instituida de los museos europeos que tenían sus propios talleres de reproducción de las obras de arte más destacadas de sus colecciones. Las copias se comercializaban siendo una forma de difusión cultural del "mundo civilizado".

00:17:20.582 --> 00:17:30.550

En la Cárcova hay copias provenientes del Museo de Berlín, el Museo Británico, el Louvre y la Academia de Bellas Artes de Florencia, entre otros, que luego vendían. Desde ese lugar los cuerpos marrones invitan a un cuestionamiento, a pensar el sur global como una estructura calcable en problemáticas y soluciones con el pensamiento del norte global.

00:17:30.550 --> 00:17:46.482

Cinceles de la otredad

Fue una intervención en la colección permanente del museo La Cárcova, una muestra generada por artistas visuales del colectivo Identidad Marrón en el marco del #OctubreMarron, una serie de actividades realizadas en el mes de octubre que tuvo por objetivo resignificar el equivocadamente llamado "Descubrimiento de América", y transformarlo en un evento anual donde se conmemoran y celebran las resistencias de las comunidades indígenas, de sus hijos e hijas, nietos y nietas.

00:17:46.482 --> 00:17:55.450

El propósito de "Cinceles de la Otredad" fue preguntarse ¿Quién talla nuestra belleza? El colectivo se propuso dar "lugar al ejercicio activo de resistencia y memoria a la ofrenda y celebración".

00:17:55.450 --> 00:18:06.336

#### Identidad Marrón

El colectivo nace como una respuesta al racismo estructural invisibilizado, como espacio de encuentro y de visibilización de las personas marronas-indígenas habitantes de Argentina. La propuesta es impulsar una herramienta de lucha para reivindicar las pieles y rostros de les hijes y nietes de indígenas, campesines, migrantes internas e internacionales, algo que hasta ahora ha sido silenciado por el mito de la Argentina blanca venida de los barcos.

00:18:06.336 --> 00:18:14.302

Identidad Marrón es una organización que se dedica a problematizar el racismo estructural institucional e interpersonal; es un planteamiento político, jurídico, artístico y cultural pensado desde el Sur Global; es una respuesta antirracista hacia la invisibilización del racismo que existe en todo América Latina hispanoparlante.

00:18:14.302 --> 00:18:26.272

El colectivo Identidad Marrón trabaja críticamente sobre el racismo estructural instalado en el arte y la cultura. Les marrones buscan derribar el mito de la Argentina blanca desde una crítica antirracista sobre la cultura y arte, creando formas de mirarse desde el arte marrón. Buscan dejar de ser el objeto de la mirada hegemónica y empezar a ser sujetos y sujetas que construyen su propia realidad, tomando los espacios de les que silenciosamente han sido segregados.

00:18:26.272 --> 00:18:38.242

Identidad Marrón se organiza por el acceso igualitario y sustantivo a derechos de las personas marrones e indígenas por políticas públicas para les hijes, nietes y descendientes de pueblos originarios y campesinos. Lo hace desde un antirracismo con conciencia de clase al servicio de las clases populares.